

~~SECRET~~

~~SECRET~~

1956 I/51

Oles ki ovu ! u agya magri tui ju
 21. - ju it luvlednik. To lig amate, ligy a
 agiriged kend puchejoni. Ol tuona lig
 lalm, ligy milyni faj dalmas leket a ligy
 ligy hie magot a faj fajit magy is
 amam. Osk ae faj, ligy ilynke is nni
 hetek, melled, met tudom, ligy a pny
 ne ki aypik, digamit tudom, ligy is sala
 mi bajin san ja tui melletni leket ae a
 leghallosalt gyogyant. ligy sekretum la
 vlamk leket, velum vullhetek. Tui la
 selt vajank, amit atan ae pkuvo faj
 toim. Dilyu jo kume, la velum leket nem
 lennik amigit egyidul. Hinen aki dolgorik,
 amak nem leket senni vailodara. leket

~~SECRET~~

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
 CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
 SOURCES METHOD EXEMPTION 3B2B
 NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
 DATE 2006

Murit - aki igazán szívvel-leléssel dolgozik a munkahelyén - megbecsülék és elismerik.

Őn jól vagyok, most már az életégyetem is jót és sokat amennyi beleértem. Csak nagyok nagy újság és a nagy hűség. Nem kicsi a követlen hajjuk az erős és piros jó mátra levegőt. Van elég türelőnk és fűtök irgalmatlan. Születés felmenni valamelyik városnap a Hekere, mert még nem láttam látokarólat. Rendszeres szelő van és ilyenkor rajnában hogy örögszem, mert képes lennek szitápakat felkötni. No de biztos madragjakkal mezmék le.

Sok szeretettel próbál

Pisid.

Szűz - aki igazán szívvel-leléssel asz-
gatók a munkahelyén - megbecsülék és el-
ismerék.

Én jól vagyok, most már az étvágyam
is jött és sokan amennyi beleértem. Csak na-
gyon nagy nyáig az a nagy hideg. Sok luciba
közvetlen kezdtek az erős és piros jó mátrai
levegőt. Van elég túrelőnk és fűtőke irgalmat-
lan. Szóval nekem felmenni valamelyik városra
a székere, mert még nem látom a székere-
alatt. Rendszeres székere és ilyenkor székere
hogy megvan, mert képes lennék székereket
felkötni. No de biztos madzagokkal mennék le.

Sok szeretettel próbál

Pissák.

[

]

~~SECRET~~

Gyöngyös den 31.1.1956

B

EGMA-2043

Mein Liebster! Deinen Brief vom 21. Januar habe ich mit grosser Freude erhalten. Besonders darüber war ich hocherfreut, dass Deine Gesundheit langsam in Ordnung kommt. Ich kann mir vorstellen, wie schmerzhaft Deine Krankheit war, die Kopfschmerzen kenne ich doch zu gut. Es tut mir aber leid, dass ich zu solcher Zeit nicht bei Dir sein kann, da ich weiss, wie es einem fehlt. Ich weiss von mir selbst, wenn ich krank bin und Buci bei mir sein kann, das ist die beste Medizin. Ich möchte, wenn Du bei uns wärest, Dich mit mir Buci's schönster Zeit freuen würdest, welcher dann die Trauung die Krone aufsetzen wird. Wie gut wäre es, wenn Du bei mir sein könntest, ich wäre nicht so oft allein. Dem, der arbeitet, kann doch nichts zuleide geschehen. Buci - der tatsächlich mit Leib und Seele in seine Arbeit vertieft ist - wird geschätzt und anerkannt.

Ich fühle mich wohl, auch mein Appetit ist schon besser und ich esse so viel in mich hineingeht. Aber eine recht grosse Neuheit ist die starke Kälte. Nicht umsonst bekommen wir unmittelbar die starke und schneidende, gute Luft von Mátra-(Gebirge). Brennmaterial haben wir genug und ich heize erbaumungslos. An einem Sonntag möchte ich auf die (Bergspitze) Kékes hinaufgehen, ich habe sie noch nicht unter Schneedecke gesehen. Eine ungeheure Masse Skiläufer sind da und zu solcher Zeit bedauere ich, dass ich alt werde, sonst wäre ich geneigt Ski zu laufen. Ich bin aber gewiss, dass ich doch mit Hosenbremse landen würde.

Ich küsse Dich mit viel Liebe

Deine

Pisze

Lieber Onkel Hans!

Ich freue mich über Ihren letzten Brief, wo Sie meine geplante Ehe erwähnen. Nun ja, so steht es mit der Sache. Unter solchen Umständen geht die Arbeit selbstverständlich noch lustiger vonstatten. Ich habe mein Fach recht gerne und bin sehr glücklich, dass ich Arzt werden konnte. Es freut mich auch, dass ich geschätzt werde und gut verdiene. In der Tat ist es allein wichtig, dass man tüchtig arbeite. Meines Erachtens könnten Sie, Onkel Hans, es zu Hause auch tun, dazu käme noch das Glück, dass Sie bei Ihrer Familie sein könnten. Gewiss würde das nach soviel Jahren viel bedeuten. Ein kleines Untermietezimmer, mit der minimalsten Einrichtung ist doch kein angemessenes Milieu, besonders für einen Alleinstehenden nicht.

Hier zu Hause kann man unbehelligt arbeiten, es ist mir ja auch nichts zuleide geschehen. Ich weiss nicht, wie lange ich noch in (der Stadt) Gyöngyös bleibe, denn, falls Zsóka (die Braut) in (der Stadt Buda-)Pest eine Stelle bekommt, so möchte ich auch dorthin, näher kommen. Ich komme immer wieder auf dieses Thema zurück, denn - Sie können mir glauben, Onkel Hans - es ist in meinem Leben von grossem Belang. Unser Glück wäre aber noch grösser, wenn auch Sie, Onkel Hans, bei uns wären. Jetzt ist die Möglichkeit da, dass die Familie endlich doch zusammenkommt.

Nächsten Monats gehe ich auf eine ungefähr einmonatige Studienreise nach (Buda-)Pest, auf die Röntgenabteilung der Nerven chirurgischen Klinik, um dort spezielle nerven klinische Röntgendiagnostik zu studieren. Ich bleibe ungefähr einen Monat dort, vom Krankenhaus wurde ich hingeschickt.

Nächste Woche werde ich wieder einen Vortrag halten, und zwar über die Röntgendiagnostik der angeborenen Hüftenverrenkung.

Ich küsse Sie mit grosser Liebe

Buci

~~SECRET~~

~~KAPOK~~

SECRET

~~RAJON~~

München, 1956. febr. 25.

Édes kis Piszém és Bucikám! Két levelet is kaptam Tőletek a közelmúltban, jan. 31-ikéről és febr. 15-ikéről. Mindkettőt szívből köszönöm. Nagyon örültem, hogy jó híreket közölhettetek Magatokról, igazán jólesett őket olvasni. -Mivel korábban nem juthattam az íráshoz, most együttesen felelek mind a kétrendbeli szíves soraitokra. Legelőször is kedves leveleiteknek a hazatérést illető részeire szeretnék felelni. Alapjában véve minden ember arra törekszik, hogy a legközelebbi hozzátartozóit viszontláthassa, ha a sors elválasztotta őket egymástól. Az idegenben élő is azután vágyódik, hogy egyszer még a régi környezetben, hazájában lehessen együtt azokkal, akikhez vérségi és rokoni kötelékek fűzik. Ez a probléma lélektani, mondhatnám érzelmi momentuma. Én sem akarok az örvendetes és boldog viszontlátás reményéről lemondani. Vannak azonban más, reális vonatkozásai is a kérdésnek. Olyan vonatkozások ezek, amelyek tekintetében teljes és konkrét bizonyosságnak kell fennállania, mert csak ezek nyújthatnak megnyugtató biztonságot. Csak a legfontosabbakat emelem ki: a személyes szabadság és biztonság, hogy a hazatérő teljes bánatatlanságban, az övéivel élhessen együtt s azokkal együtt is maradhasson, ha mindnyájan úgy akarják. Azután a munka-

SECRET

~~RAJON~~



vállalás szabadsága, hogy az illető olyan munkát vállal-
hasson, illetve kaphasson, ami a képzettségének és a fizi-
kumának megfelel s amely munkának a jövedelméből magát
és a családját eltarthassa. Végezetül az öregkori, vagy a
betegség, illetve munkanélküliség esetére szóló biztos
gondoskodás. Véleményem szerint ezek nélkülözhetetlen és
mellőzhetetlen előfeltételek s mivel megítélésem szerint
még nincsenek meg, nem is forog fenn az a megnyugtató bi-
zonyosság és biztonság, ami a hazatérés reális biztosíté-
téka lenne. Éppen ezért nem is látom még elérkezettnek
az időt a hazatérésre. -A Ti személyes jóléteket és bold-
ogulástok azonban változatlanul a legelső és legkomo-
lyabb gondom s ezért szerzett őszinte és nagy örömet, a-
miket Magatokról irtatok. Megnyugtató, hogy nem szenved-
tek a hideg miatt, van tüzelőtök. Remélhetőleg meg sem
fáztok majd. A Te étvágyad javulása, kis Piszém, igen ked-
vező jele az egészséged helyrejövételének. Neked, édes Bu-
cikám, szívből gratulálok a pesti tanulmányuthoz s a leg-
szébb sikert kívánom. Zsókával szép és szórakoztató hétvé-
gi programjaitok vannak, a színházakban is értékes dara-
bokat láttok. Jó izléssel osztjátok be az időtöket! Mulas-
zatok mindig kellemesen! -A fogorvosnak kért orvosság u-
tán érdeklődöm s ha lehet, mielőbb küldöm. A neve ismerő-
sen hangzik. -Szeretettel, számtalan csókkal *Károly*

[]

SECRET~~KAPOK~~

Dear Pizsa and Buci

I have received your two letters from January 31 and February 15. I thank you very much for both from the bottom of my heart. I was very happy that you were able to send me good news and it felt very good to read them. Since I could not get to write sooner, I will now answer both of your letters together. The first thing in your dear letters I would like to answer regards the problem of returning home. Every person thinks about it, that in the soonest possible time he should be able to see those that are dear to him, if fate was such that it has separated them from each other. The individual who lives in a foreign land also desires that he once more under the old conditions be together again in his homeland with those to whom blood and relatives tie him. These desires are the only things that give momentum to his life. Neither do I wish to renounce this wish to see you again happily, however there are some other things and other problems tied in with this question. These problems have to be resolved with concrete assurances, since only their resolution could assure one re going home. Only the most important ones will I point out: That the returnee will find without any consequences personal liberty and security, and that he will be able to live together with those who belong to him and remain with them if all so desire. Then (that there exists) the freedom to choose employment, that the individual receives work which is in line with his ability and with his physical strength and that the returns are sufficient to support his family. And finally that there would be security in old age or sickness, and in case of unemployment. From my viewpoint, these are inseparable pre-conditions which are very important, because these things still don't exist, therefore it does not give me that security and assurance which would be necessary for me to consider a return home. And exactly because of that I still don't see that the time to return home has arrived. Your personal welfare and happiness however are still my first concern, and my most important worry, and therefore the words that you have written about yourself has caused me much happiness. And has also put me at ease that you have not suffered a lack because of heating materials for the cold. So of course I am hoping that you did not even get cold. Your appetite improvement, my dear little Pizsa, is indeed very pleasing and is a sign of the reestablishment of your health. You my dear Buci, I heartily congratulate on your Budapest studies and I wish you the greatest success. ~~With L. BECKA you apparently have very nice weekend activities and that you see in the theater very interesting programs. You apparently divide your time with good taste.~~ Enjoy everything very heartily. I am now inquiring about the medicine you have requested from the dentist and if possible I will send it soonest. The name is familiar.

With love, many kisses, Hans.

SECRET~~KAPOK~~

]



Kedves Apu!

Több mint 3 éve jöttél már hazatérve keresni
 Válad, mert éreim, hogy ez a mi családunk életünk nem
 tudtuk el. Szegény éppé jöttél látni az elhanyagolt
 reménytelenül, hogy téged elhanyagolt és nem fog látni
 téged. Hiába voltam megismerve 1953-ban az egy tan
 eljegyzés után, hiába voltam most visszafelé jött életem,
 mint 1953 előtt, tudtam és látom azt, hogy egy bizonyos
 családunkat. (Egy látnam és nyáron is, ama a
 bizonyos levelek nem voltak, amit az a nyári
 családunk elhanyagolt hazatérve eltalál, mert akkor
 más nem volt azonos a dolgot, és nem látta
 téged, hogy hogyan éppé egy hazatérve,
 mint azelőtt.)

Mindenkivel láttad, hogy mi nagyon nagy
 meggyűlöletet éreztél, de Te nagyon kedves. Nekem
 egy sokaság jó lett volna, ha mindennek van és tudni-
 való az a, hiszen olyan hirtelen megváltozott az élet.
 Nagyon sokat éppé megoldhatom volna belá-
 san a saját életünk, ha azt elöreg megváltozott
 téged, így mint nagyon ismét és a tanácsokat.
 Hiába láttam a 20-át de még, hiába nagyon diplomaták
 ember, ahhoz az emberekkel nem volt az a levelem, meg
 sokan hisztériát éreim meggyűlölet, mert jó lenne
 az éppé, ahhoz az életünk bevezetési és tanácsok
 lenne. Próbálok innentől az a levelem, hiszen nagyon
 pa a havam megkötés és téged is voltam olyan persze
 annyira jó lett volna az a tanácsok.

Gondolom, meggyűlöletet éreim és a kiv,
 hogy mi nagyon visszafelé éppé. Több mint az a
 bizonyos levelek és a nyári, mint azelőtt.

Ugyeslen, annak ellen, hogy De hifjoktan kistudat
annak ellen, hogy az 1845-ben a katonaságnak után
kibontakoztatam - egy nagy szabályozás, mely jelle
egyetlen irányadalmi jel, hogy jó naturalisat
mindent elhelyezt a munkában. Ennek azt alarom
mondani, hogy az a nagy arányban bevizetve
dolgozik, az belsőnek is a példán igazság, hogy
nem igaznak az a munkák-munkák, azok a van-
munkák, amelyek a volt hárszabályzat megadottan
lunizusok. Nem ezeket megjel, ahonnan felt van
a munkájuk is, nem megjel ahonnan van, egyetlent
megjel. Ezt van belső ahonnan azokat volt az
egyik is megjel mint gyűjtő, sőt jelle az egyik
hat. Ezt van a volt hárszabályzat 2 gyűjtő,
ahonnan megjel, hat az egy kibontakoztat volt,
a ha valamit egyet volt utánjárva. De tovább
megjel, a hárszabályzat belső szabály van, minden
egy belsőnek, ahonnan az ahonnan megjel
egy gyűjtőjelle, ahonnan a belső van hárszabály
a munkák, hogy az volt az egyik.

Hat Gyűjtőjelle megjel mint munkák, azok 1400
A belső van, belsőnek a belsőnek hárszabály
ahonnan megjel, ahonnan az ahonnan megjel
munkák. Egy nagy a belső, ahonnan egyet az ahonnan
időnek. Nem hárszabály megjel, jelle hárszabály-mint
viele hárszabály - egy ahonnan megjel, ahonnan a
hárszabály volt az volt hárszabály. Ahonnan
megjel az ahonnan, egyet az ahonnan megjel, hogy ahonnan
munkák dolgozik, mint megjel belső munkák az ahonnan. Fjelle-
ket ahonnan az, az munkák S & TK munkák az
az van a volt hárszabály hárszabály, a hárszabály-
a hárszabály. Az ahonnan van, ahonnan megjel.
Ahonnan, hogy az ahonnan ahonnan, mint ahonnan
a munkák, az ahonnan ahonnan ahonnan

SECRET

1. Nov. 1955

ECMA-20150

Lieber Vati!

KA OK

Seit mehr als 3 Jahren versuche ich, mich mit Dir in Verbindung zu setzen, denn unser jetziges Familienleben ist meines Erachtens kein normales Leben. Man sieht Muti die erbitterte Hoffnungslosigkeit mehr und mehr an, weil sie von Dir getrennt wurde und Dich nicht mehr wiedersehen wird. Umsonst nahm ich sie 1953, nach Absolvieren der Universität zu mir, vergebens lebt sie jetzt verhältnismässig besser als vor 1953, ich sehe ihr an, dass sie alles nur mechanisch macht. / So sah ich es ihr auch im Sommer an, ich antwortete damals auf jenen Brief nicht, den Du mir im Anschluss an die im Sommer entstandene Familienangelegenheit geschrieben hast, da diese zu jener Zeit nicht mehr aktuell war, so ist es begreiflich, dass ich Muti ebenso anhänglich bin wie ehemals. /

Vor allem kannst Du wahrnehmen, dass wir mit Muti wohl auskommen, aber Du fehlst uns sehr. Es wäre mir recht oft günstig gewesen, wenn Du da gewesen wärest und mich beraten hättest, ich bin doch ganz plötzlich allein geblieben. Vielerlei hätte ich in meinem Leben einfacher erledigt, wenn ich vorher alles mit Dir hätte besprechen können, so wie ich es einst mit der Schule und der Tansschule tat. Wenn ich auch in mein 29. Lebensjahr komme und mir ein Diplom verschaffte, oft ist es mir, als wenn ich noch ein kleiner Knabe wäre, der den Vater dann und wann doch bräuchte, sich mit dem Vater noch unterhalten und ihn um Rat fragen möchte. Gewiss kennst Du dieses Empfinden, da Grosspapa früh gestorben ist und es kamen Zeiten, als Du seine Ratschläge auch nötig gehabt hättest.

Du kannst Dir vorstellen, wie sehr die Möglichkeit und der Plan eines nochmaligen Wiedersehens mich immer beschäftigten. Seither ich meine Studien absolvierte, ist der Wunsch nach einem etwaigen Wiedersehen in mir immer stärker geworden.

Ich absolvierte meine Studien, obwohl Du Dich im Auslande aufhältst und ich 1945, nach meiner Heimkehr eingekerkert wurde - ich hatte aber eine Stichekarte: meine durchgehend ausgezeichneten Prüfungsergebnisse an der Universität. Es lässt meine Vergangenheit vergessen, dass ich anscheinend ein guter Fachmann werde. Ich möchte damit betonen, dass jedermann, der tüchtig arbeitet, im heutigen Ungarn fortkommt. Mein Beispiel beweist, dass das Gerücht, welches den früheren Mittelstand betreffend zirkuliert, unwahr ist. Ich bin nicht der Einzige, in dessen Vergangenheit ein Makel erscheint und der heutzutage doch ein Amt bekleidet, eine Universität absolvierte. Da ist Miklós / Nikolaus /, der der Sohn eines früheren Obersten ist und als Sportler doch von Land zu Land fährt. Da sind die 2 Kinder vom Oberbürgermeister von / der Stadt / Kőszeg, sie absolvierten die Universität mit mir, obwohl ihr Vater im Kerker sass und sein Sohn mit mir interniert war. Ich gehe aber weiter. In der Armee bekleide ich einen Offiziersrang, bei jeder Einberufung wurde mir eine Anerkennung für die gute sanitäre Arbeit zu teil und niemand hat mir vergeworfen, wer mein Vater ist.

Jetzt bin ich Röntgenarzt in / der Stadt / Gyöngyös. Ich beziehe ein Gehalt von Forint / Gulden / 1700.-, wir wohnen mit Muti in einer Dienstwohnung, Zimmer, Verszimmer und Bad, welche das Krankenhaus uns überliess. Das Krankenhaus ist sehr schön, zuletzt wurde viel an ihm gebaut. Wir haben einen Therapie-Apparat, nächstes Jahr bekommen wir - als kleine Provinzstadt - einen Apparat für Schichtenaufnahmen, vor dem Kriege waren bloss 2 solche Apparate in Ungarn. Kurs und gut: das Land wird entwickelt, ausgebaut und man empfindet, dass die Arbeit der Mühe wert ist, weil man das Leben dadurch schöner machen kann. Auch / die Stadt / Kecskemét wird entwickelt, ein neues SzTK- / Ortskrankenkasse- / Ordinationsinstitut wurde auf dem Grundstück des früheren / Krankenhauses / Cserepes aufgebaut, die Rákóczi-Strasse und der Szabadság-Platz sind parkiert, also schöner geworden. Ich weiss, dass Du es mit Freude liest, da / die Stadt / Kecskemét Dir am Herzen liegt. Es gibt viele dert, die sich liebevoll an Dich erinnern. Ehemalige Beamten, denen ich schon als Arzt begegnete, haben alle in solcher Weise von Dir gesprochen, dass ich fast in Tränen ausbrachte, obwohl ich es zum letztenmal tat, als ich in der vierten Gymnasialklasse aus Latein wieder bekam. / Du kannst Dich erinnern, nicht wahr? /

nicht gefragt, wer me Vater war. Auch nach mein Vergangenheit wurde ich nicht ausgefragt, man hat sich lediglich erkundigt, wo ich das Röntgen gelernt habe, nachdem alle zur Operation gekommenen Diagnosen, welche ich in der ersten Woche machte, aufs Haar mit den Operationsresultaten übereinstimmten.

Diese Sachen habe ich bloss erwähnt, dass Du meinen Mut begreifst, womit ich bis zur äussersten Grenze gegangen bin. Ich habe die unerschütterliche Zuversicht, dass wir uns noch wiedersehen werden und das gab mir grosse Kraft. Sie wurde durch die Zeitungsnachricht noch gesteigert, welche ich in Verbindung mit der Heimkehr des Opernsängers Járai gelesen habe. Er tritt schon in /Buda-/Pest auf. Ich ging also zu den zuständigen Behörden, wo man mir die weitgehendste Unterstützung versprach, dass Du heimkehren und ungeahndet mit uns leben könntest. Auch Dein Auskommen wird gesichert. Sieh Vati, wie schön wird es sein, wenn wir nach 10 Jahren wieder beisammen sein werden, nicht wahr? Es nahen die Weihnachten, nach so vielen, in Einsamkeit erlebten Weihnachten können wir das Fest der Liebe vielleicht schon zusammen feiern. Wie wohltuend wird es sein, wenn wir Dich wieder zurückbekommen und unser kleines Trio beisammen sein wird. Ich weiss, Vati, dass die Sätze, in welchen ich Dich zur Heimkehr auffordere, drückend sind, aber komm, da Du ruhig kommen kannst. Du bist kein Verbrecher, kein Blutstropfen klebt an Deinen Händen, Du bist ein Ungar, dessen heilige Pflicht ist, wie der Dichter es auch schreibt: "sich beschützend auf jede ungarische Scholle zu werfen und ewig daran zu haften." Hier lebt Deine Familie, die Dich zurückerwartet und das Recht steht ihr zu, mit Dir zusammenzuleben, wodurch auch unsere glückliche Zukunft gesichert wäre.

Die Zuständigen halten Dich für einen guten Ungarn und fragten mich, warum bist Du schon bisher nicht heimgekehrt? Ich weiss, dass bei diesem Punkt auch Du unwillkürlich an die Sachen denkst, welche nach der Befreiung in Deiner Abwesenheit und in Verbindung mit Deiner Person geschehen sind. Damals ist das aber der letzte Niederschlag des im Kriege abgehetzten Gemütszustandes gewesen, seither haben sich die Leute beruhigt, das Leben hat sich konsolidiert.

Meine nicht, dass ich unter Zwangseinfluss schreibe, auch mit Muti haben wir die Sache besprochen, auch sie billigt sie und erwartet Dich.

Es wurde mir versprochen, dass Du sofort kommen kannst, vielleicht nach einigen Wochen wirst Du schon hier zu Hause, bei uns sein. Man braucht heutzutage das Zusammenhalten aller Ungarn, auch Dein Können ist ein Wert, den das Land braucht und schätzt.

Die Unterstützung ist sehr weitgehend, auch dieser Brief kommt auf solche Art in Deine Hände. Der diesen Brief Dir überreicht, kann Dich auch von den Einzelheiten der Heimkehr orientieren. Du kannst alle Deine Sachen mitbringen.

Meinerseits noch soviel, dass es Muti sehr lieb wäre, wenn Du bei meiner Trauung zu Hause wärest und das wäre auch für mich das schönste Geschenk zu jener Zeit.

Über Deinen Entschluss, dass Du zu Deiner Familie und in Deine Heimat heimkehrst, bin ich in keinem Zweifel. Bis auf ~~ICH~~ Wiedersehen küsse ich Dich vielmals und erwarte Dich mit Muti

Buci

SECRET

~~KANON~~

[

]